

Személyes Levél

Levél - Cím

japán

123-1234
東京都渋谷区代々木 1 2 3 4
佐藤太郎様

Standard angol címzési forma:
címezett neve
házszám és utca
település és régió/állam/irányítószám

görög

Κυρ. Ιωάννου
Οδ. Δωριέων 34
Τ.Κ 8068, Λάρισα

Jeremy Rhodes, 212 Silverback Drive,
California Springs CA 92926

Amerikai címzés:
címezett neve
Házszám és utca
Település és állam rövidítése és irányítószám

**Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926**

Adam Smith, 8 Crossfield Road, Selly Oak,
Birmingham, West Midlands, B29 1WQ

Brit és ír címzés:
címezett neve
házszám és utca
Település/város
ország
irányítószám

**Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ**

Sally Davies, 155 Mountain Rise, Antogonish
NS B2G 5T8

Kanadai címzés:
címezett
házszám és utca
település és tartomány rövidítése és irányítószám

**Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8**

Személyes Levél



Celia Jones, TZ Motors, 47 Herbert Street,
Floreat, Perth WA 6018

Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Ausztráliai címzés:
címezett
házszám és utca
tartomány
település és irányítószám

Alex Marshall, Aquatechnics Ltd., 745 King
Street, West End, Wellington 0680

Alex Marshall
745 King Street
West End
Wellington 0680

Új-Zélandi címzés:
címezett
házszám és utca
kerület
település és irányítószám

Levél - Kezdés

japán

佐藤君へ

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

görög

Αγαπητέ Ιωάννη,

お母さんへ / お父さんへ

Nem hivatalos, standard módja a szülők címzésének

Αγαπητέ πατέρα / Αγαπητή μητέρα,

太郎おじさんへ

Nem hivatalos, standard módja egy rokon címzésének

Αγαπητέ θείε Βασίλη,

佐藤君へ

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

Γεια σου Γιαννάκη,

太郎くんへ

Kötetlen, standard módja egy barát címzésének

Έλα Γιαννάκη,

太郎くんへ

Nem hivatalos, közvetlen módja egy barát címzésének

Γιαννάκη,

Személyes Levél

太郎へ
Nagyon közvetlen, olyannak címezzük, akit szeretünk

Αγάπη μου,

太郎へ
Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

Αγάπη μου,

太郎へ
Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

Αγαπημένε μου Γιαννάκη / Αγαπημένη μου Γκλόρια

お手紙ありがとう。
Személyes levelezésre válaszul

Ευχαριστώ για το γράμμα σου.

久しぶりに手紙をもらってうれしかったよ。
A másik levelére válaszul

Ευχαριστήθηκα πολύ, που άκουσα από εσάς.

長い間連絡してなくてごめんね。
Régi barátunk írásnál, akivel már rég nem találkoztunk

Λυπάμαι πολύ που δεν έχω γράψει για τόσο πολύ καιρό.

しばらく連絡を取ってなかったね。
Régi barátunk írásnál, akivel már rég nem találkoztunk

Έχει πολύ καιρό που δεν έχουμε μιλήσει.

Levél - Fő szöveg

japán
.....をお知らせします。
Amikor fontos híreid vannak

görög
Γράφω για να σας ειδοποιήσω ότι...

.....に何か予定はありますか？
Ha valakit meg akarsz hívni egy eseményre vagy találkozni akarsz vele

Έχεις σχέδια για...;

送ってくれて / 招待してくれて / 教えてくれて
どうもありがとう。
Valamit megköszönésnél

Πολλές ευχαριστίες για την αποστολή / πρόσκληση /
σύναψη...

教えてくれて / 申し出てくれて /の
ことで手紙をくれて本当感謝しています。
Amikor valamit őszintén megköszönünk

Είμαι πραγματικά ευγνώμων για τις πληροφορίες / τις
προσφορές / αυτό το γράμμα...

手紙をくれて / 招待してくれて / を
送ってくれて本当に感謝しています。

Amikor valamiért nagyon hálásak vagyunk

Ήταν πολύ ευγενικό εκ μέρους σου να γράψεις / με
προσκαλέσεις / να μου στείλεις...

. . . . を報告します。

Jó hírek bejelentésénél barátoknak

Είμαι στην ευχάριστη θέση να ανακοινώσω ότι...

. ということを書いてうれしいです。

Amikor üzenetet vagy híreket közvetítünk

Χάρηκα που άκουσα ότι...

残念だけど をお知らせします。

Rossz hírek bejelentésénél

Λυπούμε να σε πληροφορήσω ότι...

. を聞いて私も悲しいです。

Együttérzés / sajnálat kifejezésekor

Λυπήθηκα όταν άκουσα ότι...

Levél - Lezárás

japán

. に、私が寂しがっていることを伝えて
おいてください。

Amikor valakit hiányolsz és a címzetten keresztül szeretnéd megüzenni neki

görög

Δώσε την αγάπη μου στον/στην... και πες του/της
πόσο πολύ μου λείπει.

. がよろしく言っていました。

Valaki más üdvözetét közvetítve

..στέλνει τους χαιρετισμούς του/της.

. によろしく言っておいてね。

Amikor valakit üdvözölni akarsz a címzetten keresztül

χαιρέτησε τον / την... από μέρος μου.

お返事を待っています。

Amikor szeretnél válaszlevelet kapni

Θα χαιρόμουν πολύ να ακούσω νέα σου σύντομα.

はやく返事を書いてね。

Közvetlen, amikor szeretnél választ kapni

γράψε μου σύντομα.

. の時は連絡してください。

Amikor azt szeretnéd, hogy a címzett amint van valamilyen híre válaszoljon

Γράψε μου όταν...

Személyes Levél

なにか報告があったらまた教えてください。

Στείλε μου νέα, όταν ξέρεις περισσότερα.

Amikor azt szeretnéd, hogy csak akkor válaszoljon, ha van valamilyen híre

元気でね

Να σε καλά.

Amikor családnak vagy barátoknak írsz

好きだよ

Σε αγαπώ.

Amikor a partnerednek írsz

じゃあね

Τις καλύτερες ευχές μου,

Nem hivatalos, család, barátok és kollégák között

じゃあね

Με τις καλύτερες ευχές μου,

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

またね

Αγάπη,

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

元気でね

Με τις καλύτερες ευχές,

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

元気でね

Με αγάπη,

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

元気でね

Με όλη μου την αγάπη,

Nem hivatalos, amikor a családnak írsz

体に気をつけてね

Πολλή αγάπη,

Nem hivatalos, amikor a családnak írsz